

An die / Spett.le
Gemeinde Pfalzen / *Comune di Falzes*
Rathausplatz 1 / *P.zza Municipio 1*
39030 Pfalzen / 39030 Falzes

Stempelmarke - *bollo*
16,00 €
(ausgenommen bei Befreiung - *esenzione*)
 ONLUS

ANTRAG UM GEWÄHRUNG EINES ORDENTLICHEN BEITRAGES AN VEREINE / KÖRPERSCHAFTEN
JAHR / ANNO _____
RICHIESTA DI CONCESSIONE DI UN CONTRIBUTO ORDINARIO ALLE ASSOCIAZIONI / ENTI

DER/DIE GESETZLICHE VERTRETER/IN - IL/LA RAPPRESENTANTE LEGALE	
Vor- und Nachname – <i>nome e cognome</i>	Straße und Hausnummer – <i>via e n. civico</i>
PLZ und Gemeinde – <i>CAP e Comune</i>	Steuernummer – <i>C.F.</i>
Telefon – Mobiltelefon - <i>N. telefono</i>	E-Mail

VEREIN / KÖRPERSCHAFT – ASSOCIAZIONE / ENTE		
Bezeichnung der Organisation - <i>denominazione</i>		
Straße und Hausnummer – <i>via e n. civico</i>		PLZ und Gemeinde – <i>CAP e Comune</i>
Mehrwertsteuernummer – <i>P.I.</i>	Steuernummer – <i>C.F.</i>	E-Mail – Pec-Mail
Telefon – Mobiltelefon – <i>n. telefono</i>		Anzahl der Mitglieder – <i>n. dei membri</i>

KONTAKTPERSON – PERSONA DI CONTATTO		
Vor- und Nachname – <i>nome e cognome</i>	E-Mail	Telefon – Mobiltelefon - <i>n. telefono</i>

TÄTIGKEITSBEREICH (zutreffendes ankreuzen) – AMBITO ATTIVITÀ (barrare la voce corrisp.)		
<input type="checkbox"/> Gesundheitswesen – <i>sanità</i> <input type="checkbox"/> Kultur, Erziehung, Bildung – <i>cultura, educazione, istruzione</i> <input type="checkbox"/> Kultus - <i>culto</i>	<input type="checkbox"/> Sport, Erholung, Freizeit – <i>sport, ricreazione, tempo libero</i> <input type="checkbox"/> Soziales, humanitäre Belange – <i>settore sociale, ambito umanitario</i> <input type="checkbox"/> Wirtschaft - <i>economia</i>	<input type="checkbox"/> Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz – <i>protezione civile, tutela ambientale e paesaggio</i> <input type="checkbox"/> Anderes (<i>spezifizieren</i>) – <i>altro (specificare):</i> _____

ÜBERWEISUNG DES BEITRAGES AUF FOLGENDES BANKKONTO – CONTO CORRENTE BANCARIO	
Kontoinhaber/in – <i>intestatario del conto</i>	Bankinstitut – <i>istituto bancario</i>
Filiale – <i>filiale</i>	IBAN

documentabili;

- o die Organisation arbeitet ohne Gewinnabsichten - *che l'organizzazione opera senza scopo di lucro;*
- o die Ämter und Funktionen innerhalb der Organisation werden ehrenamtlich ausgeübt - *che le cariche e le funzioni all'interno dell'organizzazione sono svolte a titolo gratuito;*
- o die Mehrwertsteuer ist nicht abzugsberechtigt, weil es sich um Tätigkeiten handelt, die nicht unter jene fallen, die in den Artikeln 4 und 5 des D.P.R. vom 26.10.1972 Nr. 633 aufgezählt sind (Tätigkeiten und Berufsausübungen);
che l'IVA non è detraibile, in quanto si tratta di attività non ricomprese tra quelle elencate negli articoli 4 e 5 del D.P.R. 26.10.1972 n. 633 (attività e esercizio di professioni).

Der/die gesetzliche Vertreter/in erklärt, sich bewusst zu sein, dass gemäß Landesgesetz Nr. 17/1993, im Falle von Fälscherklärungen, von Verwendung von gefälschten Unterlagen oder von solchen, die nicht der Wahrheit entsprechen, der Beitragsempfänger sein Anrecht auf den Beitrag verliert und gegebenenfalls den gesamten Betrag rückerstatten muss. Außerdem kann der Beitragsempfänger zusammen mit der Person, welche die Handlungen gesetzt hat, von der Möglichkeit ausgeschlossen wird, für einen im zitierten Landesgesetz festgelegten Zeitraum von der Gemeindeverwaltung wirtschaftliche Vergünstigungen in Anspruch zu nehmen;

Il/la legale rappresentante dichiara di essere consapevole che, ai sensi della legge provinciale n. 17/1993, in caso di dichiarazioni false, di utilizzo di documenti falsificati o non veritieri, il beneficiario del contributo perde il diritto al contributo stesso e, se necessario, è tenuto a restituire l'intero importo. Inoltre, il beneficiario del contributo, insieme alla persona che ha attuato tali azioni, può essere escluso dalla possibilità di usufruire di agevolazioni economiche concesse dall'amministrazione comunale per un periodo stabilito dalla legge provinciale citata.

DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN – INFORMATIVA SULLA PRIVACY

Der/die gesetzliche Vertreter/in bestätigt, die Informationen zum Datenschutz gelesen zu haben. Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link: <http://www.gemeinde.pfalzen.bz.it/system/web/suche.aspx?search=Datenschutz> oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

Il/la legale rappresentante conferma di aver preso visione delle informazioni sulla protezione dei dati personali. Ai sensi e per gli effetti degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016, le informazioni relative alla tutela dei dati personali sono disponibili al seguente link: <http://www.gemeinde.pfalzen.bz.it/system/web/suche.aspx?search=Datenschutz> oppure possono essere consultate presso i locali del municipio.

ANLAGEN - ALLEGATI

- Ablichtung der Gründungsurkunde und Satzung - *copia dell'atto costitutivo e dello statuto*
- Tätigkeitsprogramm für das laufende Jahr (falls nicht im Ansuchen ausgefüllt) - *programma delle attività per l'anno in corso (se non compilato nella domanda)*
- Kostenvoranschlag - *preventivo*
- _____

Pfalzen/Falzes, _____

Unterschrift (gesetzliche/r Vertreter/in)
firma (rappresentante legale)

NACHKONTROLLEN – VERIFICHE SUCCESSIVE

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, Kontrollen durchzuführen und die Ansuchen der Beitragsempfänger per Zufallsprinzip zu überprüfen. Bei Unregelmäßigkeiten oder bei Eintreten von aufklärungsbedürftigen Sachlagen kann die Gemeinde die Bezahlung von ausstehenden Beihilfequoten aussetzen bzw. nach den notwendigen Erhebungen die Beihilfen widerrufen.

Il Comune si riserva il diritto di effettuare controlli e di verificare le domande dei beneficiari dei contributi a campione. In caso di irregolarità o di situazioni che richiedano chiarimenti, il Comune può sospendere il pagamento delle quote di contributo dovute e, dopo le necessarie verifiche, revocare i contributi.

DER GEMEINDE VORBEHALTEN – RISERVATO AL COMUNE

Das vorliegende Ansuchen ist vollständig - *la presente domanda è completa*

Das vorliegende Ansuchen ist unvollständig, es fehlt - *la presente domanda è incompleta, manca:*

Die Kontaktperson des Vereines wurde über die Unvollständigkeit informiert:

La persona di contatto dell'associazione è stata informata dell'incompletezza:

telefonisch am - *telefonicamente al* _____

per E-Mail am - *tramite e-mail il* _____

schriftlich am – *per iscritto il* _____

persönlich am - *di persona il* _____

Das Ansuchen wurde vervollständigt

La domanda è stata completata

Datum/data: _____

Das Ansuchen wurde nicht vervollständigt

La domanda non è stata completata

Entscheidung des Gemeindefusschusses approvazione della Giunta comunale	Zahlungsanweisung mandato di pagamento
Beschluss Nr./delibera _____ vom/del _____	Nr./n. _____ vom/del _____
Genehmigter Beitrag/importo approvato _____	Betrag/importo _____